

Theater plus

DEUTSCH-SORBISCHES VOLKS
NĚMSKO-SERBSKE LUDOWE

THEATER
DZIWADEŁO

BAUTZEN
BUDYŠIN

09 2026



PEER GYNT

von Henrik Ibsen

Ein Geistertanz mit Puppen
feiert am 25. & 26. September
Premiere im Burgtheater

Spartenleiter Tim Heilmann, der für Bühne und Kostüme
verantwortlich zeichnet, präsentiert erste Puppen
(Puppenbau Marieke Chinow und Paul Fenk)

Premjera/Premiere

JUHU! FLOPPY DOLLS SU ZASO TU!

Přihotujće so na hudźbnu jězbu, kotraž tradiciju a modernu zwjazuje a wšy znowa ke klinčenju přinješe. Prajće to dale: Floppy Dolls su zaso tu! „Juhu! Die Floppy Dolls sind wieder da!“ Und feiern am 19. September Premiere in Dreikretscham/Haslow. (in obersorbischer Sprache mit Simultanübersetzung ins Deutsche – und mit jeder Menge Musik).

SEITE 4

Spielzeitauftritt mit einem großen Theaterfest

TAG DER OFFENEN TÜR DŽEŇ WOTEWRJENYCH DURI

Türen auf – für einen Tag voller Theaterzauber! Am 13. September laden wir unser Publikum herzlich ein, von 14 bis 17 Uhr unser Burgtheater/Dziwadło na hrodźe zu entdecken. Erleben Sie hautnah: einen ersten Spielzeitüberblick mit kleinen szenischen Kostproben, Lesungen und Theatergeschichten an besonderen Orten. Langjährige Stammgäste und neugierige Neuentdecker sind gleichermaßen willkommen.

SEITE 2

Sorbisches National-Ensemble

ORATORIUM „WULKOTNA WODA“

Mit dem weltlichen Oratorium „Wulkotna woda“ („Wundersames Wasser“) setzt der Komponist Měrćin Weclich seine Reihe großer musikalischer Bühnenwerke fort. Unter der musikalischen Leitung von Judith Kubitz erleben Sie einen außergewöhnlichen Konzertabend, der Musik, Sprache und Bild eindrucksvoll verbindet.

SEITE 7

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Freundinnen und Freunde des Theaters,



In unserem frisch gedruckten Spielzeithft finden Sie alle Premieren und Höhepunkte der neuen Spielzeit.

mit großer Freude und voller Optimismus begrüße ich Sie zur Spielzeit 2026/2027, einer Saison, die ganz im Zeichen der Vielfalt, der Heimat und der offenen Blicke in die Welt stehen wird. Wir schauen auf eine überaus erfolgreiche vergangene Spielzeit zurück.

Dank Ihnen, unserem Publikum. Ihr Zuspruch, Ihre Treue und Ihre zahlreichen Besuche sind unser größtes Kapital. Sie zeigen: dieses Theater ist nicht nur ein Ort der Kunst, sondern ein Ort der Herzen. Und genau das wollen wir sein: Ihr Stadttheater der Herzen.

Mit neuer Kraft, Leidenschaft und Hingabe arbeiten wir daran, Geschichten zu erzählen, die bewegen, Geschichten aus unserer Region, Themen, die hier verwurzelt sind. So arbeiten wir gemeinsam mit dem Sorbischen Gymnasium Bautzen am Thema Heimat/Domizna und mit Jugendlichen unterschiedlicher Herkunft und Kulturen an einem großen Theaterspektakel "Ich will nach Hause" vor, das 2027 Premiere feiern wird.



Wir möchten auch europäische und internationale Literatur auf die Bühne bringen, die den Blick weitet. Denn wir verlieren nie den Horizont aus den Augen, während wir fest im Hier stehen. In dieser merkwürdigen Zeit, in der Geld für manches im Überfluss vorhanden ist, für anderes aber kaum, bleibt die finanzielle Situation für die Kultur herausfordernd. Umso mehr ist es uns ein Anliegen, uns durch das zu rechtfertigen, was uns stark macht: ein treues, zahlreiches Publikum, das Schauspiel, Puppentheater, Konzerte, Lesungen

und Musik erleben möchte – in deutscher und sorbischer Sprache. Dafür steht unser Haus und dafür steht nun auch unser neues Engagement. „Polyphony“, ein internationaler Theaterverband mit Sitz in Bautzen wurde 2026 gegründet, um indigenen und Minderheitensprachen eine Bühne zu geben.

Wir sind Gründungsmitglied und die stärkste Säule dieses Verbandes mit unserem deutsch-sorbischen Berufstheater. Das erfüllt uns mit Stolz und Verantwortung zugleich. Lassen Sie uns also gemeinsam diese neue Spielzeit eröffnen. Mit Neugier, mit Mut, mit Freude an den Geschichten, die uns verbinden, und mit dem Wissen: Die Kunst ist unverzichtbar. Und Sie, liebes Publikum, sind der Grund, warum wir jeden Tag aufs Neue unser Bestes geben. Ich wünsche Ihnen und uns eine wunderbare, berührende und unvergessliche Spielzeit 2026/2027.

Herzlichst
Ihr Lutz Hillmann,
Intendant

TAG DER OFFENEN TÜR

DŽEŇ WOTEWRJENYCH DURI

Spielzeitauftritt
mit einem großen
Theaterfest

Türen auf – für einen Tag voller Theaterzauber! Am **13. September 2026** laden wir unser Publikum von **14.00 bis 17.00 Uhr** herzlich ein, unser Burgtheater/Džiwađło na hrodže zu entdecken – von vorne, von hinten, von oben und unten. Ob auf der Bühne, hinter den Kulissen, im geheimnisvollen Gefängniskeller, in der Puppenwerkstatt oder versteckten Ecken: Wir öffnen, was sonst verschlossen bleibt. Erleben Sie hautnah: einen ersten Spielzeitüberblick mit kleinen szenischen Kostproben, Lesungen & Theatergeschichten an besonderen Orten, Begegnungen mit Schauspielerinnen und Schauspielern, Puppenspielerinnen und Puppenspielern, Spiele für Kinder, Aktionen und Erinnerungen. Langjährige Stammgäste und neugierige Neuentdecker sind gleichermaßen willkommen. Kommen Sie vorbei, schlendern Sie durchs Haus, lassen Sie sich überraschen und feiern Sie mit uns den Start in die neue Spielzeit. Traditionell findet an diesem Tag auch die Verlosung der Preise unseres großen Theatersommerrätsels statt. Für das leibliche Wohl ist gesorgt: mit dabei die legendäre Burgwurst, Kaffee und Kuchen und Vieles mehr.

Der Eintritt ist frei!

Wir freuen uns auf einen Tag voller Begegnungen, Erinnerungen und Vorfriede auf das, was kommt.



IMPRESSUM

Herausgeber Deutsch-Sorbisches Volkstheater Bautzen
Intendant Lutz Hillmann
Redaktion Gabriele Suschke, Marketing (verantw.);
Dramaturgie, Besucherservice
Satz Susann Metasch, arteffective/ lausitzpromotion
Fotos Roman Koryzna (soweit nicht anders angegeben)

**THEATER
DŽIWADŁO**

THEATER-SERVICE

Theaterkasse: Theater/Seminarstraße 12, Di-Fr 11 bis 18 Uhr, Tel. 03591/ 584-225
Abendkasse im Burgtheater/ Familienvorstellungen sowie im großen Haus 60 Min. vor der Vorstellung
Programminfo rund um die Uhr: Tel.: 0 35 91 / 5 84 - 2 81
Besucherservice: Seminarstr. 12, 02625 Bautzen, Tel.: 0 35 91/5 84 - 2 70,
Fax. 0 35 91/5 84 - 2 78, E-Mail: service@theater-bautzen.de, www.theater-bautzen.de
großes Haus · Seminarstraße 12 · 02625 Bautzen | Burgtheater · Ortenburg 7 · 02625 Bautzen

Sehr geehrtes Publikum,

herzlich willkommen in der Spielzeit 2026/2027. Der ersten für mich als Chef-dramaturgin am Deutsch-Sorbischen Volkstheater Bautzen. Es sind große Fußstapfen, in die der Oberspielleiter Alexander Marusch und ich treten dürfen. 44 Jahre lang war meine Vorgängerin Eveline Günther am Haus und hat Spielplan, Profil sowie Ausrichtung des Theaters wie keine zweite geprägt. Ihr und dem ehemaligen Oberspielleiter Stefan Wolfram gebühren ein Gros der Lorbeeren für den Spielplan der Spielzeit '26/ '27. In dieser dürfen Sie sich auf ein ganz besonderes Programm freuen: Wir beginnen mit dem „Tag der offenen Tür“, an dem wir in Auschnitten nicht nur den Spielplan, sondern auch neue Kolleginnen und Kollegen vorstellen; ein buntes Spektakel für Jung und Alt inklusive. Die erste große Premiere auf der Hauptbühne wird „Wunderheiler“ des bekannten Autorenduos Lutz Hübner und Sarah Nemitz sein. Das Schauspiel (Regie: Alexander Marusch) verhandelt das Thema Gesundheit nach Corona und untersucht, welche Zerwürfnisse die Pandemie in den Familien gesät hat. Die Lan-

desbühnen Sachsen, Radebeul gastieren ab Oktober mit „Vier Jahreszeiten“ einem Tanztheater mit Musik von Nikolaus Wernle nach Motiven von Antonio Vivaldi. Weiter geht es mit dem Weihnachtsmärchen. Dieses Jahr „Der kleine Muck“ – ein zauberhaftes Stück über Freundschaft und wahre Erfüllung im Leben, inszeniert von Stefan Wolfram. Gefolgt vom **Bühnenball**, der dieses Jahr unter dem Motto „Wien, oh Wien“ steht. Auf mehreren Bühnen feiern wir einen Wiener Opernball der Extraklasse. Als nächstes folgt die Premiere der Komödie „Der Partylöwe“ von Lars Albaum Ende November. Zu Beginn des Jahres 2027 kommt ein einzigartiges Langzeitprojekt auf die Bühne: „Ich will nach Hause“ ist der Titel einer Kooperation des sorbischen Jugendtheaters, des Thespisentrums und des Theaterjugendclubs, in der sich Bautzener Jugendliche spielerisch dem Thema „Heimat“ widmen. Kurz danach gastiert Giuseppe Verdis Oper „Nabucco“ vom Gerhart-Hauptmann-Theater Görlitz-Zittau bei uns. Dann warten wir mit einer Produktion auf, die einigen von Ihnen sogar noch be-

kannt sein dürfte. In dem Solo „Shirley Valentine oder die heilige Johanna der Einbauküche“ in der Regie von Thorsten Köhler spielt Anna-Maria Brankatschk die Hauptrolle – ebenso wie einst ihre Mutter. Anfang März '27 darf natürlich auch ein Klassiker nicht fehlen. In Friedrich Schillers „Kabale und Liebe“, inszeniert von Alexander Marusch, holen wir den Plot sanft ins Heute und legen den Fokus auf Familienkonflikte und generationenübergreifende Traumata. Am 1. Mai stehen „Die Comedian Harmonists“ auf der Bühne. Das musikalische Schauspiel von Gottfried Greiffenhagen und Franz Wittenbrinck in der Regie von Jan Steinbach erzählt mit den Originaltiteln die Geschichte des Vokalensembles. Kurz darauf freue ich mich sehr, Ihnen ein Herzensprojekt aus eigener Feder und Regie vorstellen zu dürfen: „Christa W. – reloaded...“ widmet sich ganz der großartigen Schriftstellerin Christa Wolf. Mitte Mai kommen die Landesbühnen Sachsen, Radebeul wieder mit einem Gastspiel bei uns zur Premiere. Die berühmte Oper „Die Zauberflöte“ von Mozart wird gegeben. Und was wäre



Judith Zieprig

eine Spielzeit am Deutsch-Sorbischen Volkstheater ohne den Bautzener Theatersommer. 2027 zeigen wir ein fantastisches Schauspiel für die ganze Familie: In „Das Dschungelbuch“ nimmt Sie der kleine Mogli mit auf eine Reise durch die Tierwelt. Wir sind aufgeregt, diese neue Spielzeit mit Ihnen zu feiern und laden Sie herzlich ein ins Deutsch-Sorbische Volkstheater.

Ihre Judith Zieprig
Chefdramaturgin

Česćeny publikum a ċi, kotřiž chcedža so z tym hišće stać,

nowa hrajna doba so započina! Smy derje wočerstwjeni wróćo z dźiwadłowych prózdni a móžemy lědma dočakać, zaso za Was hrać, so z Wami wjeselić, tež raz sylzy ronić dać a so přeco znowa dźiwać!

W Delnjej Łužicy su hižo žurle pjelnili a w nazymje rěka potom skónčnje tež w Hornjeje Łužicy JUHU, FLOPPY DOLLS SU ZASO TU! Naša dźiwadłowa kapačka wokoło Měrka Brankačka wjeseli so na turneju přez naše najlubše serbske korčmy a na zabawne wječory z wami, z dobrej hudźbu a wězo z piwkom. Hižo 19. Septembra startuje koncertne pućowanje w Haslowje!

W nowym lěće wopyta nas Esther Undisz, serbskemu publikumej hižo derje znata awtorka a režiserka. Mjez druhim je hižo dóńt Šercec Hanki a stawiznu wo serbskich wupućowarjach na jewišćo přinjesla. We februaru chce z nami ČAKAĆ NA BUS. Budže to jewišćowa wersija uspěšneje komiskeje televizijneje serije z pjerja Choćebužana Olivera Bukowskeho.

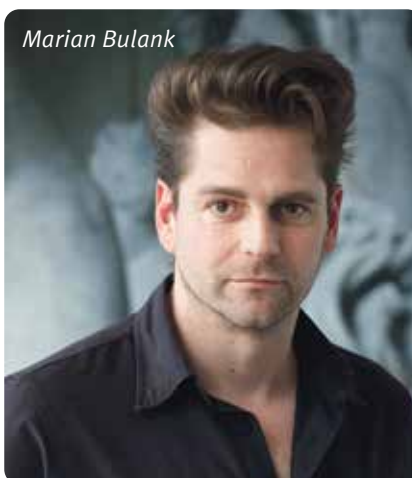
Hižo cyle na spočatku hrajneje doby, 15. septembra, woswjeći wulki serbski awtor a čestny člon Němsko-Serbskeho ludoweho dźiwadła Jurij Koch swoje 90. narodniny. Je to rjana składnosć za swjećenje a gratulowanje. Za nas pak je to tež přičina, so zaso jónu hluboko do



Julia Klingnerec

jeho tworjenja zanurić a sej někotre rózynki wupiknyć. Pod džěłowym titulom SAMOTNY NEPOMUK ABO ROZYNKI WE GŁOWJE ma nastać sceniska kolaža, kotra klětu w nalěću Delnju Łužicu wopyta. Směće hižo wćipni być!

Delnjoserbske a wuknjace džěci dožiwa prapremjeru ZIRKUS DER SCHATTEN/CIRKUS SNJOW po wobrazowej knižce Lidie Branković, jako klankohru. Nimo toho džěla wězo tež naš dorost pilnje na nowym. Serbske młodžinske dźiwadlo skutkuje sobu na wulkim projekće z k temje DOMIZNA, Serbske džěćace dźiwadlo startuje po uspěšnej hru PRINCESNA DŽAMILA džěto na nowej inscenaciji. Wjeselimy so wosebje na nowych elewki a elewy.



Marian Bulank

Na puć do hornjoserbskich pěstowarnjow a zakładnych šulow podataj so w nazymje klownaj Judit a Awgust. Ze swojej hru ZHUBJENE A NAMAKANE-EIN HERZ UND ANDERE DINGE pokazataj małym přihladowarjam, kak móžeš so dorozumić a zhromadnje wjeselo měć, tež hdyž rěč druhého tak prawje njeznaješ.

Hižo na DNJU WOTEWRJENYCH DURI, dnja 13. Septembra móžeće so z Wašimi džěćimi wot tym přeswěćić. Wutrobnje Was přeprošamy, wot 14 hodź. z nami w dźiwadle na hrodže swjećić, nowu hrajnu dobu zahajić, skibku tykanca jěsć a kófej pić. Floppy Dolls Was zabawja z přnim hudźbnym woptančkom a serbscy kolegojo prezentuja hrajny plan z wurězkami a čitanjemi. Změjeće tu tež składnosć,

noweho wyšeho hrajneho nawodu Alexander Maruscha zetkać, kotrehož znajeće hižo jako režisera hrow „Piwo“ a „Smjerć po štučkach“. Nimo toho předstaji so publikumej tež naša nowa šefdramaturgowka Judith Zieprig.

Nětko hižo wulki džak za Wašu dowěru, za Waše smjeće, za Waše sylzy, Waše mjenje a Waš přiklesk.

Přejemoj wšěm přečelam a přečelkam serbskeho dźiwadła zajimawe, hnujace a wjesote dožiwenja w našim domje!

Julia Klingnerec a Marian Bulank
zastupjerka a zastupjer intendanta
za serbske dźiwadlo

SERBSKE JEWIŠĆOWE WUMĚLSTWO – ZHROMADNJE DOŽIWĆ

W hrajnej dobje 2026 / 2027 přeprošujetej Němsko-Serbske ludowe dźiwadlo a Serbski ludowy ansambl na wosebity zhromadny abonement. Žiwu a modernu serbsku kulturu poľnje emocijow dožiwiće z dźiwadłom, rejowanskimi produkcijemi a hudźbu na šěšć wubraných rjadach zarjadowanjow.

VON TRAUMTÄNZERN, SCHLAUEN KATZEN UND TANZENDEN SCHATTEN

Ein Streifzug durch die neue Spielzeit

Liebe Anhänger der Puppenspielkunst, liebe Träumer und Kind-Gebliebene!

Voller Vorfreude blicken wir auf die neue Spielzeit, die das Wagnis des Aufbruchs und die Magie der Verwandlung feiert.

Den Auftakt macht ein großer europäischer Klassiker: In „Peer Gynt“, dem „Faust des Nordens“, flieht die Titelfigur vor der Enge der Realität in fantastische Abenteuer, stürzt in tiefste Abgründe und versucht, sich die Welt mit Lügengeschichten zurechtzubiegen. Das epochale Werk zeigen wir in der visionären Regie von Frank Soehnle für alle ab 16 Jahren ab dem 25. September im großen Saal des Burgtheaters.

Deutlich leichtfüßiger, doch nicht minder kühn, erobert ab dem 29. November ein Samtpfoten-Rebell den großen Saal des Burgtheaters: Mit Stiefeln an den Pfoten und unbändiger List erschwindelt Kater

Hinze dem armen Müllerssohn Gottlieb das ganz große Glück samt Schloss und Krone. „Der gestiefelte Kater“ ist unser diesjähriges Weihnachtsmärchen nach dem gleichnamigen Märchenspiel von Ludwig Tieck für alle Zuschauer ab 4 Jahren, in meiner Regie.

„Die fürchterlichen Fünf“ nach dem gleichnamigen Bilderbuch von Wolf Erlbruch zeigen, dass man niemals nur nach dem äußeren Schein gehen sollte. Kristine Stahl bringt die Geschichte über fünf sympathische Außenseiter, die allen Vorurteilen mit Lebensfreude, dem Duft frischer Pfannkuchen und mitreißender Musik trotzen, am 7. Februar 2027 im kleinen Saal des Burgtheaters für alle ab 5 Jahren zur Premiere.

Ein riesiges, zottiges Etwas versperrt den Weg zur Stadt. Aus Angst vor dem Unbekannten versuchen die Erwachsenen das Problem zu vertuschen – erst werfen sie

eine Decke über das schlafende Tier, dann bauen sie eine Straße drumherum. Doch beides will nicht recht funktionieren. Das kleine Mienchen schüttelt darüber nur den Kopf und tut das Naheliegendste: Es spricht das Tier einfach an. Mit großem Stolz präsentieren wir die Uraufführung von „Obacht!“ nach dem Bilderbuch von Kerstin Hau und Stella Dreis – ein zeitloses Plädoyer für Empathie, das Zuhören und den Mut, Brücken statt Mauern zu bauen. In der Regie von Friederike Förster verwandelt es sich ab dem 25. April 2027 im kleinen Saal des Burgtheaters in ein fantasievolles und zugleich tiefgründiges Theatererlebnis für alle Kinder ab 4 Jahren.

Für die niedersorbisch-deutsche Produktion am Spielzeitende haben wir einen weiteren kleinen Coup gelandet: Nach dem großen Erfolg ihres Debüts „Das Grand Hotel der Gefühle“ hat Lidia Branković ein zweites Bilderbuch herausgebracht, das ich als deutsche Erstaufführung inszenie-



ren darf: „Cirkus snjow / Zirkus der Schatten“ erzählt poetisch von Lika und ihrem Schatten, der sich plötzlich anders verhält als erwartet und sie in eine magische Welt entführt. Hier lernt Lika ihre eigenen – manchmal dunklen – Gefühle als Teil ihres Selbst kennen und zu akzeptieren. In guter Tradition feiern wir diese Premiere für alle Zuschauer ab 4 Jahren am 13. Mai 2027 im Piccolo Theater Cottbus, bevor das Stück in der gesamten Niederlausitz zu sehen sein wird.

Wir freuen uns auf Sie und die gemeinsame neue Spielzeit!

Ihr Tim Heilmann
künstlerischer Leiter Puppentheater

AUF DEN WELLEN DES LEBENS

„Peer Gynt“-Premiere im Puppentheater



In seiner neuen Abendspielplanproduktion wagt sich das Puppentheater mit „Peer Gynt“ an einen der großen Klassiker der europäischen Literatur: ein epochales Drama über die Identitätssuche eines Getriebenen im Spannungsfeld zwischen der Sehnsucht nach einem festen Platz im Leben und dem Drang nach Höherem. Regisseur Frank Soehnle inszeniert das Werk von Henrik Ibsen als „Geistertanz mit Puppen“. Auf der Schwelle zwischen Wirklichkeit und (Alp)Traum verschwimmen Mensch und Figur auf wundersame Weise zu einem Sinnbild für Peers Lebensreise. Atemlos leiht das fünfköpfige Spielerensemble den Figuren und Erscheinungen des Stückes (Puppenbau: Marieke Chinow und Paul Fenk) Stimme und Gestalt, lässt sie wie flüchtige Schemen auftauchen und wieder vergehen.

Die Inszenierung wechselt dabei spielerisch zwischen poetischem Geheimnis,

tiefer Melancholie und derbem Volkstheater. Im Bühnenbild von Tim Heilmann wird das ganze Drama menschlicher Sinnsuche auf einer großen hölzernen Welle als unaufhaltsames Vorwärtsströmen im Wandel von tiefen Tälern und glanzvollen Höhen metaphorisch greifbar (Spiel: Isa Hupe, Andreas Larraß, Marharyta Pshenitsyna, Moritz Trauzettel/Marie-Luise Müller, Rodrigo Umseher sowie am Klavier: Karoline Wernicke).

Freuen Sie sich auf einen vielschichtigen Theaterabend, der wesentliche Fragen des menschlichen Daseins aufwirft und im gleichen Atemzug zutiefst berührt.

PREMIERE

25. September, 19.30 Uhr im Burgtheater
PREMIERE 2

26. September, 19.30 Uhr im Burgtheater
Jeweils mit Stückerführung

JUHU, FLOPPY DOLLS SU ZASO TU!

Woni su dźiwi, seksy a hudźbnje jara wuspěšni!

Skónčnje! Po 10 lětach wróća so Floppy Dolls na wjesne jewišča Hornjeje Łužicy.

Jenož za Was, je so delnoserska band „Floppy Dolls“ pola Domowiny zadobyła, a z pomocu „Domoj“ kursa hornjoserbsce nawuknyła. Dolly Parton hornjoserbsce? Abo Backstreet Boys? Žadyn problem! Nimo znatych delnjoserbskich hitow maja woni nětko mjez druhim tež Holaski, Skupina Astronawt a Hercy w swojim repertoarje.

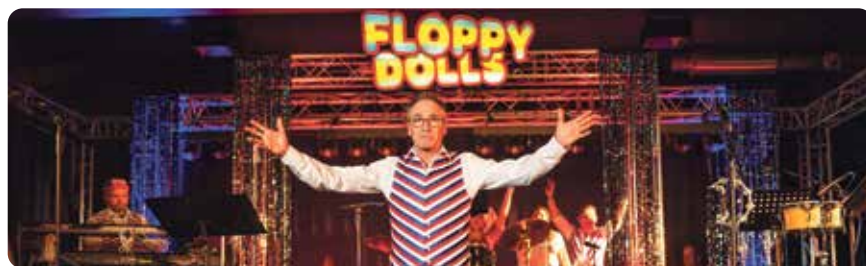
Dajće so wot Floppy Dolls zakuzlać. Ze žortom, hudźbu a małkej překwapjenku. Haj, móžeće samo něšto dobyć!

Nach 10 Jahren kehren die Floppy Dolls zurück! Wenn Sie schon immer wissen wollten, wie Dolly Parton, Johnny Cash oder Backstreet Boys auf Obersorbisch klingen, dann besuchen Sie eines der Konzerte unserer Schauspielband Floppy Dolls. Mit Übersetzung ins Deutsche.

Premjera
je 19.9.2026
w 19.30hodž.
w Haslowje (Dreikretscham)

Dalše předstajenja budu:

- 27.09.26, 16.00 hodž.**
Njebjelčicy (Nebelschütz)
- 03.10.26, 19.30 hodž.**
Chrósćicy (Crostwitz)
- 17.10.26 19.30 hodž.**
Radwor (Radibor)
- 23.10.26 19.30 hodž.**
Budyšin dźiwadło na hrodže (Burgtheater Bautzen)
- 01.11.26 16.00 hodž.**
Čisk (Zeißig)
- 21.11.26 17.00 hodž.**
Slepo (Schleife)
- 06.12.26 16.00 hodž.**
Sulšecy (Sollschwitz)
- 17.01.27 17.00 hodž.**
Radebeul



VIelfalt auf unseren Bühnen im September

Karten für alle Vorstellungen sind an der Theaterkasse und online erhältlich. Das Deutsch-Sorbische Volkstheater freut sich auf Ihren Besuch!

THE ADDAMS FAMILY

Eine neue Musical Comedy
basierend auf Figuren von Charles Addams



Ein schaurig schönes Spektakel für Jung und Alt, mit jeder Menge Musik, Tanz und Spannung sorgt ab September wieder für beste Laune.

Diese wunderbar skurrile und „schrecklich“ nette Familie begeistert ihr Publikum singend, tanzend und spielend. Seien Sie gespannt auf einen opulenten, musikalischen Theaterspaß im großen Haus mit Witz und morbiden Charme.

5. September, 19:30 Uhr, großes Haus
Theaterschnäppchen des Monats – jede Karte kostet nur 9,00 €

ZHUBJENE A NAMAKANE: EIN HERZ UND ANDERE DINGE

von Rike Reiniger

Das deutsch-sorbische Stück „Zhubjene a namakane: Ein Herz und andere Dinge“ zeigt, dass es viele Möglichkeiten gibt sich näher zu kommen. Es wird für Kinder der obersorbischen WITAJ-Kindergärten und -Schulen aufgeführt.

13., 15., 16., 17. September
unterwegs



ARSEN UND SPITZENHÄUBCHEN

Kriminalkomödie mit Puppen von Joseph Kesselring

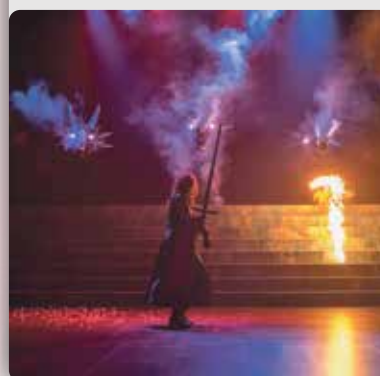
Die zwei reizenden älteren Damen sind in ihrem Dorf überaus beliebt. Was jedoch niemand ahnt: Die beiden gehen einem überaus mörderischem Hobby nach, bringen sie doch nur zu gerne ältere, alleinstehende Herren mittels vergiftetem Holunderwein unter die Erde. Doch die Verstrickungen und absurden Verwicklungen nehmen ihren Lauf...

5. September, 19:30 Uhr und
6. September, 15:00 Uhr,
Theater Görlitz



DER DRACHE

von Jewgeni Schwarz



Der „Drache“ von heute hat viele Köpfe und leben wir nicht trotzdem weiter, als ob das alles normal wäre und man ja sowieso nichts tun kann... Was würden wir einem Ritter Lancelot antworten, der uns auffordern würde, die Komfortzone zu verlassen und unser Leben zu ändern?

20. September, 19:30 Uhr,
großes Haus

PRINCESNA DŽAMILA

spisał Tobias Schindler
Serbske džěćace dźiwadło při NSLDŽ



Na kralowskim dworje plaći kruty ritual. Stajnje je čišina přikazana. Jednoho dnja to princesna Džamila prosće wjace njewutraje a wučěka. Tola živjenje zwonka hrodu chowa jej wjace wužadanjow, hač je sej to myslila.

Dalše předstajenja su njedźelu, dnja 6. Septembra w 17.00 hodž.
a srjedu, dnja 9. septembra 2026 w 09:30 a 11:30 hodž.
w Dźiwadle na hrodze (posledni raz)

EINFACH UNVERWÜSTLICH: BILLS BALLHAUS 2

erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck

Das Ballhaus steht noch, aber nur knapp. Gerade als die Abrissbirne ausfahren wollte, tauchte ein Investor auf. Jetzt wagt Bill einen letzten, großen Auftritt: ein finales Konzert, zu dem die Stars aus Rock, Pop, Schlager und Chanson strömen. Sie alle kommen, singen, tanzen und verzaubern das Publikum mit einem unvergesslichen Abend voller Musik, Leidenschaft und Unterhaltung.



26. September, 19:30 Uhr, großes Haus

AUF IN UNBEKANNTE WELTEN

Im Puppentheater gibt es viel zu entdecken

An drei Sonntagnachmittagen im September, jeweils 16.00 Uhr im Burgtheater, brechen mutige Mädchen in unbekannte Welten auf. Zuerst (6. September) begehen sich „**Ida und der fliegende Wal**“ zusammen mit ihrem jungen Publikum (ab 3 Jahren) auf eine tänzerische Reise hinter Sonne, Mond und Sterne. Sie haben viele Fragen und dürfen interessante Wesen und Geschichten entdecken. Für Kinder ab 4 Jahren fliegt am 20. September die kleine Astronautin Valentina mit ihrer selbstgebauten Rakete ins All, um eine Antwort auf die große Frage zu finden: „**Ist da jemand?**“ Gibt es Leben außerhalb der Erde?

Am 27. September bleibt die Entdeckerfreude schließlich auf unserem Planeten (für Kinder ab 3). Rosa fragt sich lediglich



„Wo ist mein Bär?“ wird am 27. September für die Jüngsten im Puppentheater zu erleben sein.

„Wo ist mein Bär?“. Denn nur mit ihm will sie die Welt erkunden. Gemeinsam gelangen sie bis nach Amerika - mit Zug, Flugzeug und immer einem fröhlichen Lied auf den Lippen.

UNSERE ABONNEMENTS STARTEN

Freuen Sie sich auf die neue Spielzeit

Zum ersten Termin im Abonnement gibt es um 18.45 Uhr die persönliche Abonnementbegrüßung im Foyer, mit einem Glas Sekt stoßen wir gemeinsam auf die neue Saison an.

FOLGENDE ABONNEMENTS STARTEN IM SEPTEMBER

Abo Konzert	Do 10. September
1. Philharmonisches Konzert	
Abo Premiere	25./26. September
Premiere „Peer Gynt“ im Burgtheater	
Abo Sonntag	20. September
Schauspiel „Der Drache“ im Haupthaus	

Ein Abonnement hat viele Vorteile, sie verpassen keine Vorstellung und **sparen bis zu 50 % gegenüber dem freien Kartentkauf**, bezahlen keinen Abendkassenaufschlag bei Kauf am Tag der Vorstellung und haben immer Ihre festen vorausgewählten Stammplätze.



Das Sonntags-Abonnement startet mit Jewgeni Schwarz Klassiker „Der Drache“ in die neue Saison.

Gern berate ich Sie zu den verschiedenen Abonnements und vielleicht sehen wir uns am Tag der offenen Tür am 13.09.2026 zwischen 14 und 17 Uhr im Eingang zum Burgtheater.

Abonnementbetreuung

Angela Hillmann
Büro Besucherservice Bauerngasse
Dienstag - Freitag ab 11 Uhr
aboservice@theater-bautzen.de
Tel. 03591 584 273

DIE GANZE WELT IST BÜHNE

Gemeinsam erfolgreich Wirtschaft und Kultur

Zum 40. Mal hieß es Ende Juni „Mittelstand trifft Kultur“. 50 Unternehmen nutzten das traditionelle Treffen, um einen Blick hinter die Kulissen zu werfen und sich über die Highlights der kommenden Spielzeit zu informieren. Natürlich geht die Zusammenarbeit weiter. Die Sponsoren finden Sie in der nächsten Ausgabe. Unternehmen, die Interesse haben, sich auch im Rahmen der Initiative einzubringen, sollten sich melden! Das BVMW Team Bautzen und

das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen haben die Initiative "Die ganze Welt ist Bühne - Gemeinsam erfolgreich: Wirtschaft & Theater" ins Leben gerufen. Ziel ist es, bestehende Bindungen von Wirtschaft und Kultur auszubauen und damit Attraktivität und Image der Unternehmen und "ihres" Theaters zu erhöhen. Informationen zur Initiative erhalten Sie unter www.buehne.bz oder telefonisch unter 03591 200910 bei **Der Mittelstand. BVMW - Team Bautzen.**

HERR KLEE UND HERR FELD

Theaterstück von Michel Bergmann

Das Leben könnte so schön sein, wenn es nicht immer neue Herausforderungen mit sich bringen würde. Und so müssen Brüder Kleefeld nach einer neuen Haushälterin suchen. Samira, eine junge Palästinenserin, bekommt die Stelle und erobert bald die Herzen der alten Herren. Gleichzeitig ist der Alltag mit ihr ein Ansporn, sich mit der konfliktreichen Gegenwart und der eigenen Vergangenheit auseinanderzusetzen. Ist es möglich, ohne Schmonzes über jüdisches Leben in Deutschland zu schreiben und ohne Pathos den israelisch-palästinensischen Konflikt zu betrachten? In seinem Buch „**Herr Klee und Herr Feld**“ meistert Michel Bergmann beide Aufgaben. Sein Roman erschien 2013 in Zürich und schließt eine Trilogie über jüdische Menschen im Nachkriegsdeutschland ab. Diesmal gilt sein Interesse auch den Geschehnissen jenseits der deutschen Grenzen. Viele Streitgespräche der drei Protagonisten kreisen um die politische Situation im Nahen Osten.

Das Theaterstück lädt am **3. September, 19.30 Uhr** im Rahmen von "Tacheles" im Burgtheater ein, sich mit wichtigen Themen ohne Groll zu befassen und lässt hoffen, dass eine Diskussion auch in der Zukunft möglich sein wird.

Das Stück wird von dem Ensemble Rimón Productions inszeniert, deren inhaltlicher Fokus auf jüdischen Themen in Politik und Gesellschaft liegt. Nach der Aufführung sind Sie zum Publikumsgespräch geladen.

PUPPEN, WEIN & KERZENSCHNITT

„Mord im Orientexpress“



Das Stück beleuchtet nicht nur eine spannende Kriminalgeschichte, sondern auch die ethisch-moralischen Fragen rund um Selbstjustiz und menschliche Gemeinschaften auf Zeit.

Auch in der Spielzeit 2026/27 führt das Puppentheater die beliebte Reihe „Puppen, Wein & Kerzenschnitt“ weiter. Den Anfang macht am **12. September, 19.30 Uhr** das Gastspiel „**Mord im Orientexpress**“ von Agatha Christie - ein Klassiker der Kriminalliteratur. Erzählt wird die Geschichte eines mysteriösen Mordes an Bord eines Zuges, der Orient und Okzident verbindet. In den Rollen zweier Polizistinnen nehmen die Puppenspielerinnen Kristine Stahl und Anna Fülle ihr Publikum mit auf eine faszinierende Reise durch ein raffiniert konstruiertes Rätsel, das zum Mitraten einlädt. Ist der Mörder ein Unbekannter, der sich bereits heimlich und unerkannt davongestohlen hat? Oder sitzt er noch im Speisewagen?

LUKAS RIETZSCHEL KOMMT NACH BAUTZEN

Lausitzer Literatur vorMittag am 20. September

Wie schon gute Tradition geworden, wird Lukas Rietzschel auch dieses Mal seinen neuen, von Kritik und Leserschaft gefeierten Roman „Sanditz“ bei unserer seit 2003 erfolgreichen Matinee-Reihe „Lausitzer Literatur vorMittag“ im **Bautzener Burgtheater** vorstellen.

„Sanditz“ eine Kleinstadt am Rande der Republik, heute umspült vom Wasser der gefluteten Tagebaue - Hier leben Offiziere, Bürgerrechtler, Orgelbauer, Fliesensammler, Lokaljournalistinnen, selbsternannte Widerständler, Träumerinnen, Frührentner, Kinder, Liebespaare, verhuschte Archivare und die Familie Wenzel. Warmherzig und multiperspektivisch verwebt Lukas Rietzschel die Erzählung der Familie Wenzel und der Sanditzer Stadtbewohner zu einem Panorama deutscher Geschichten vom Ende der DDR bis in die jüngste Gegenwart.

verspricht der Klappentext auf dem Buchumschlag. Am **20. September, 11.00 Uhr** wird Lukas Rietzschel in Bautzen zu Gast im Burgtheater Bautzen sein und das Publikum darf sich auf eine spannende und unterhaltsame Lesestunde mit diesem sympathischen Autor freuen (Moderation: Eveline Günther). Bereits **ab 10.00 Uhr darf im kleinen Saal „aussichtsreich“ gefrühstückt werden.** Wegen der zu erwartenden großen Nachfrage wird die Lesung im großen Saal des Burgtheaters stattfinden. Sichern Sie sich also rechtzeitig Ihre Tickets (18,00 € inklusive Frühstück, 9,00 € nur Lesung) unter 03591 584-225 oder www.theater-bautzen.de Die Buchhandlung Kretschmar sorgt vor Ort für den exklusiven Buchverkauf, damit sich die Literaturfreunde ihr Exemplar direkt vom Autor signieren lassen können.

WULKOTNA WODA – WUNDERSAMES WASSER

Oratorium nach der Musik von Měrćin Weclich
und dem Libretto von Róža Domašcyna

Mit dem weltlichen Oratorium „Wulkotna woda“ („Wundersames Wasser“) setzt der Komponist Měrćin Weclich seine Reihe großer musikalischer Bühnenwerke fort. Grundlage des Werkes sind Texte der sorbischen Lyrikerin Róža Domašcyna, ergänzt durch fotografische Arbeiten des sorbischen Fotografen Maćij Bulank. Das Arrangement übernahm der Dresdner Komponist und Produzent Johannes Gerstengarbe.

Im Mittelpunkt steht das Wasser – als Ursprung des Lebens, als Naturgewalt und als Klangraum voller Bewegung und Wandel. Mal ruhig und fließend, mal kraftvoll und unberechenbar entfaltet sich eine vielschichtige musikalische Landschaft, in der Rhythmus, Stimme und orchestrale Klangfarben miteinander verschmelzen.

Zur Uraufführung im September 2026 bringen das Sorbische Jugendensemble „1. serbska kulturna brigada“ und die Sorbische Kammerphilharmonie Bautzen das Werk gemeinsam auf die Bühne. Die musikalische Gesamtleitung über-



nimmt die sorbische Dirigentin Judith Kubitz. Es entsteht ein außergewöhnlicher Konzertabend, der Musik, Sprache und Bild zu einem eindrucksvollen Gesamterlebnis verbindet.

BESETZUNG

- Sorbische Kammerphilharmonie
- Sorbisches Jugendensemble Bautzen
- Band „Johannes und Die Gerstengarbe“ und
- Band „Second Line Combo“

MUSIKALISCHE LEITUNG Judith Kubitz
MUSIK Měrćin Weclich
ARRANGEMENT Johannes Gerstengarbe
LIBRETTO Róža Domašcyna

TERMINE

Freitag, 11. September, 19.30 Uhr
Bautzen, Stadthalle Krone
Sonntag, 13. September, 17.00 Uhr
Bautzen, Stadthalle Krone
Sonntag, 27. September, 17.00 Uhr
Liberec, Technische Universität



Sorbisches National-Ensemble

Sorbisches National-Ensemble
gGmbH

Äußere Lauenstr. 2 • 02625 Bautzen

Intendant: Tomas Kreibich-Nawka

Geschäftsführerin: Diana Wagner

Redaktion:

Presse- & Öffentlichkeitsarbeit

Ticketkasse: Telefon 03591 / 358 111

ticket@sne-gmbh.com

www.ansambl.de

Mühlorgasse 3 • 02625 Bautzen

Di | Mi | Fr 9-13 Uhr und Do 13-18 Uhr



SORBISCHES ABONNEMENT

In der Spielzeit 2026/2027 laden das Deutsch-Sorbische Volkstheater Bautzen und das Sorbische National-Ensemble zu einem besonderen gemeinsamen Abonnement ein. Entdecken Sie die Vielfalt sorbischer Kultur – lebendig, modern und voller Emotionen. Freuen Sie sich auf Theater, Tanz, Musik und besondere Begegnungen an sechs ausgewählten Veranstaltungsreihen.

UNSER SORBISCHSPRACHIGES ABONNEMENT FÜR SIE

MEIN GOTT, DIE FLOPPY DOLLS SIND WIEDER DA

Musikalisches Theater
von Mirko Brankatschk

Eine mitreißende Reise zwischen Tradition und Moderne – voller Musik, Humor und Lausitzer Lebensgefühl.

19.09.2026, 19:30 Uhr

Dreikretscham (Premiere)

27.09.2026, 16:00 Uhr

Pfarrhaus Nebelschütz

03.10.2026, 19:30 Uhr

Jednota Crostwitz

17.10.2026, 17:00 Uhr

Meja Radibor

23.10.2026, 19:30 Uhr

Burgtheater Bautzen

01.11.2026, 17:00 Uhr

Grüner Kranz Zeißig

21.11.2026, 17:00 Uhr

Sorbisches Kulturzentrum Schleife

06.12.2026, 16:00 Uhr

Kulturhaus Sollschwitz

FÜR MARIA – MITTE DER NACHT

Tanztheater mit Musik
von Bohuslav Martinů

Zum 130. Geburtstag von Dr. Maria Grollmuß erinnert das Ballett des Sorbischen National-Ensembles an ein außergewöhnliches Leben. Im Mittelpunkt steht die Frage, wie Menschen in Zeiten von Gewalt, Angst und Unterdrückung ihre Menschlichkeit bewahren können. Die Choreographie erzählt von innerer Stärke, Erinnerung, Zusammenhalt und dem Willen, sich nicht brechen zu lassen.

Choreografie: Mia Facchinelli
gesprochen v. Gabriela Maria Schmeide

17.10.2026, 19:30 Uhr

31.10.2026, 19:30 Uhr

24.04.2027, 19:30 Uhr

SNE Bautzen

ABENDVOGELHOCHZEIT

Ein poetischer und humorvoller Abend über Liebe, Zeit und Gemeinschaft.

16.01.2027, 16:00 Uhr

Kammerbühne Cottbus (Premiere)

16.01.2027, 19:30 Uhr

Kammerbühne Cottbus

23.01.2027, 16:00 Uhr

Jednota Crostwitz

23.01.2027, 19:30 Uhr

Jednota Crostwitz

24.01.2027, 16:00 Uhr

SNE Bautzen

30.01.2027, 19:30 Uhr

Slavia Radibor

31.01.2027, 16:00 Uhr

Sorbisches Kulturzentrum Schleife

06.02.2027, 16:00 Uhr

SNE Bautzen

06.02.2027, 19:30 Uhr

SNE Bautzen

07.02.2027, 16:00 Uhr

Konzert- und Ballhaus Hochkirch

WARTEN AUF'N BUS

Schauspiel von Oliver Bukowski
Spießfassung von Esther Undisz

Zwei Freunde warten an einer Bushaltestelle in der Lausitz – herzlich, ehrlich

und mit feinem Humor gegen jeden Radikalismus.

13.02.2027, 19:30 Uhr

Großes Haus, DSVTh Bautzen

Abonnentenbegrüßung & Sektempfang

SINFONISCHE KONZERTE

Musikalische Höhepunkte

im Großen Saal des

Sorbischen National-Ensembles

13.03.2027, 19:30 Uhr

„Viel Lärm um nichts“

09.05.2027, 19:30 Uhr

„Sommernachtsstraum“

BAUTZENER THEATERSOMMER

Das Dschungelbuch – Familienstück

nach dem Roman von Rudyard Kipling

Theater unter freiem Himmel im Hof der Ortenburg.

26.06.2027, 20:30 Uhr

Hof der Ortenburg Bautzen

26.06.2027, 18:00 Uhr

Exklusive Stadtführung durch Bautzen in sorbischer Sprache

Das Bestellformular sowie weitere Informationen finden Sie unter dem QR-Code.

WWW.THEATER-BAUTZEN.DE

Kartentelefon: **03591-584-225** Öffnungszeiten Theaterkasse: Dienstag bis Freitag 11.00 bis 18.00 Uhr

September 2026			
01 Di	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	18:45 großes Haus, Hauptfoyer Abonnentenbegrüßung KA	11:00 Burgtheater, großer Saal Literatur vorMittag mit Lukas Rietzschel mit Frühstücksangebot ab 10 Uhr
02 Mi	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	19:00 großes Haus, Ostfoyer Konzerteinführung	16:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️
03 Do	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️ 19:30 Burgtheater, kleiner Saal Herr Klee und Herr Feld Theaterstück von Michel Bergmann Gastspiel Rimon Productions im Rahmen von "Tacheles"	19:30 großes Haus, Hauptbühne 1. Philharmonisches Konzert KA GRENZEN. SCHICKSAL. ÜBERHÖHUNG. Neue Lausitzer Philharmonie	18:45 großes Haus, Hauptfoyer Abonnentenbegrüßung SO2
04 Fr	15:00 großes Haus, Hauptbühne Freisprechung der Kreishandwerkerschaft	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	19:00 großes Haus, Ostfoyer Stückeeinführung "Der Drache"
05 Sa	19:30 großes Haus, Hauptbühne The Addams Family Eine Musical-Comedy Basierend auf Figuren von Charles Addams Schnäppchen des Monats - jede Karte 9,00 € 19:30 Görlitz Theater Arsen und Spitzenhäubchen 🖐️ Krimikomödie mit Puppen von Joseph Kesselring	19:30 Burgtheater, großer Saal Puppen, Wein und Kerzenschein 🖐️ MORD IM ORIENT-EXPRESS Puppentheater nach Agatha Christie Gastspiel Theater Kokon/ Weimar	19:30 großes Haus, Hauptbühne Der Drache SO2 von Jewgeni Schwarz
06 So	15:00 Görlitz Theater Arsen und Spitzenhäubchen 🖐️ 16:00 Burgtheater, kleiner Saal Ida und der fliegende Wal ab 3 J. 🖐️ Eine tänzerische Reise mit Puppen nach R. Gugger und S. Röthlisberger 	14:00 Burgtheater, - 17:00 ganzes Haus Tag der offenen Tür / Džeń wotewrjnych duri Spielzeitauftritt mit großem Theaterfest Türen auf – für einen Tag voller Theaterzauber! Der Eintritt ist frei!	18:45 Burgtheater, großes Foyer Abonnentenbegrüßung PA
07 Mo	17:00 Burgtheater/ Dźiwadło na hrodźe, großer Saal Princesna Džamila von Tobias Schindler Sorbisches Kindertheater mit Simultanübersetzung ins Deutsche	08:30 Panschwitz-Kuckau Kita Zhubjene a namakane - Ein Herz und andere Dinge 🇸🇰 10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️ 10:45 Bautzen AWO Kita Zhubjene a namakane - Ein Herz und andere Dinge 🇸🇰	19:00 Burgtheater, Rietschelgiebel Stückeeinführung Peer Gynt 19:30 Burgtheater, großer Saal Peer Gynt ab 16 J. 🖐️ von Henrik Ibsen PA Ein Geistertanz mit Puppen Premiere 1
08 Di	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	08:30 Schwarzkollm +10:00 Kita Zhubjene a namakane - Ein Herz und andere Dinge 🇸🇰 10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	18:45 Burgtheater, großer Saal Abonnentenbegrüßung PA
09 Mi	09:30 Burgtheater/ + 11:30 Dźiwadło na hrodźe, großer Saal Princesna Džamila von Tobias Schindler Sorbisches Kindertheater posledni raz/ letztes Mal mit Simultanübersetzung ins Deutsche 10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	08:30 Bergen Kita Zhubjene a namakane - Ein Herz und andere Dinge 🇸🇰 10:00 Frankenthal + 11:00 ev. Grundschule Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	19:00 Burgtheater, Rietschelgiebel Stückeeinführung Peer Gynt 19:30 Burgtheater, großer Saal Peer Gynt ab 16 J. 🖐️ von Henrik Ibsen PA Ein Geistertanz mit Puppen Premiere 2
10 Do	10:00 Burgtheater, kleiner Saal Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️	09:00 Frankenthal + 11:00 ev. Grundschule Ist da Jemand? ab 4 J. 🖐️ 19:30 Dreikretscham GH Biesold Hosćenc Haslow Juhu! Floppy Dolls su zaso tu! 🇸🇰 Juhu! Die Floppy Dolls sind wieder da! wot Měrka Brankačka / von Mirko Brankatschk mit Simultanübersetzung ins Deutsche Premjera / Premiere	19:30 großes Haus, Hauptbühne Einfach unverwüstlich: Bills Ballhaus 2 erdacht und in Szene gesetzt von Wolf-Dieter Gööck
			16:00 Burgtheater, kleiner Saal Wo ist mein Bär? Eine Geschichte mit Puppen, Liedern, Kinderversen ab 3 J. 🖐️ 16:00 Nebelschütz Pfarrhof / Njebjelčicy farski dwór Juhu! Floppy Dolls su zaso tu! 🇸🇰 mit Simultanübersetzung ins Deutsche
			10:00 Burgtheater, kleiner Saal Wo ist mein Bär? ab 3 J. 🖐️
			11:00 Bautzen sorbisches Gymnasium / Budyšin serbski gymnazij mit Simultanübersetzung ins Deutsche



= Puppentheater



= in sorbischer Sprache

KA, SO2, PA = Abkürzungen für Abonnements